

## OSTERFEIERN AUS BAMBERGER UND WOLFENBÜTTLER HANDSCHRIFTEN.

Wichtiges neues quellenmaterial für das studium des liturgischen dramas ist in den letzten jahren und zwar zum größten teil in *America*<sup>1</sup> veröffentlicht worden. aus diesen funden lässt sich schließen, dass in den zahllosen liturgischen handschriften des mittelalters noch viel wertvolles verborgen ligt. untersuchungen in der Königlichen bibliothek zu Bamberg und in der Herzoglichen bibliothek zu Wolfenbüttel haben, aufser den schon bei Lange zu findenden Bamberger feiern, noch folgende handschriftliche osterfeiern ans licht gebracht, die hier als kleiner beitrag zu unserer kenntnis von dem wesen und der ausbreitung des liturgischen dramas veröffentlicht werden.

### I. AUS BAMBERG.

1. *Mscr. lit. 6 (Ed. III. 7)*, Graduale mit neumen aus der Dombibliothek, 10 jh. 'bl. 94 De pascha ad introitum versus, De angelico carmine (mehrere Gloria mit tropen) Credo. am rande mit blasserer tinte Aileluia für verschiedene fesse, tropen und andere nachträge' (aus der inhaltsangabe im katalog). unter diesen nachträgen am rande, die von einer nicht viel späteren hand wahrscheinlich noch im 10 jahrh. eingetragen wurden, findet sich der dramatische ostertropus (mit neumen). die zeilenanfänge, die beim einbinden abgeschnitten wurden, sind hier in klammern ergänzt.

(f. 94<sup>v</sup>) [Que]m queritis in sepulchro, [o christi]ole?

Responsio: Ihesum nazarenum [cruci]fixum, o celicole.

Responsio: [N]on est hic; surrexit sicut pre[dixer]at. Ite nuntiate quia [surre]xit dicentes:

Surrexit [dominus] de sepulchro.

der katalog drückt die vermutung aus, dass diese handschrift vielleicht ursprünglich aus SGallen stamme. gegen diese annahme, wenigstens für die nachträge am rande, spricht die form dieses tropus mit dem 'dicentes' am ende des dritten satzes. in dieser form kommt der tropus mw. in SGaller handschriften nicht vor.

2. *Mscr. lit. 10 (Ed. v. 10)*, graduale (offertorien, Aileluia und tractus), meistens mit neumen, 12 jh., aus der Dombibliothek.

<sup>1</sup> am wichtigsten sind die veröffentlichungen von Karl Young in *Modern Philology* ool. 6 (1908); *Publications of the Modern language association of America* ool. 24 (1909) und ool. 26 (1911); *Transactions of the Wisconsin academy of sciences, arts and letters* vol. 16, part II (1909) und ool. 17, part I (1912); *Modern language notes* ool. 26 (1911) und ool. 27 (1912). dazu kommen oon mir veröffentlichte osterfeiern im *Journal of english and germanic philology* ool. 8 (1909) und ool. 10 (1911).

'wenn der bl. 98 genannte scholasticus Heinrich das ganze manuscript geschrieben hat und nicht blofs der verfasser der dort genannten töne ist, scheint es aus Augsburg oder Trier zu stammen (Heinricus angustae urbis scolasticus etc.). bl. 90 — 98 enthalten, teilweise fragmentarisch, stücke aus der österlichen liturgie auf ungleichmäßigem, teilweise abgeschabtem pergament' (aus dem katalog).

(f. 90<sup>r</sup>, auf abgeschabtem pergament, ohne neumen und in anderer hand als das unmittelbar vorhergehende; anfang fehlt):

in sepulchro, o christicole?

Iesum nazarenum crucifixum, o celicole.

Non est hic; surrexit sicut predixerat; ite nuntiate quia surrexit de sepulchro.

Venite et nidete locuin,

Cito euntes dicite discipulis.

(f. 90<sup>v</sup> folgt unmittelbar aber mit neumen und auf nicht abgeschabtem perg.)

Dicant nunc Iudei quomodo milites custodientes sepulchrum perdiderunt regem ad lapidis positionem, quare non seruabant petram iusticie, aut sepulchrum reddant aut resurgentem adoret nobiscum dicentes alleluia, alleluia.

(f. 91<sup>r</sup>) Surrexit dominus.

Te deum laudamus. (hinzugefügt in dunkler tinte steht Te dominum confitemur.)

3. In derselben handschrift (*mscr. lit. 10*) findet sich ein bruchstück einer *Visitatio sepulchri* in der zweiten fassung.

(f. 97<sup>r</sup>, die neumen auf abgeschabten stellen, der text nicht.)

Maria Magdalena et alia Maria ferebant diluculo aromata dominum querentes in monumentum.

Quis reuoluet nobis ab ostio lapidem quem tege (f. 97<sup>v</sup> neumen und text auf abgeschabtem perg.) re sanctum cernimus sepulchrum.

Quem queritis o tremule mulieres in hoc tumulto plorantes? Iesum nazarenum crucifixum querimus.

Non est hic quem queritis, sed cito euntes nuntiate discipulis eius et Petro quia surrexit Iesus. (hier endet die seite und das bruchstück.)

4. *mscr. lit. 22 (Ed. III. 2)*, Graduale et Antiphonale Bambergense mit neumen, 12 — 13 jh.

(f. 128<sup>r</sup>, nach dem Dnm transisset) Ad tumultum uenere gementes a. Et secum aromata portantes a. Angelum Christi sedentem in uertice saxi a. Vident et factum uacuum corpore locum sed uirtute plenum a.

Ad sepulchrum.

Quem queritis in sepulchro, o christicole?

Ihesum nazarenum crucifixum, o celicole.

Responsio: Non est hic; surrexit sicut predixerat; ite nunciate quia surrexit de sepulchro.

Venite et uidete.

Antiphona: Cito euntes.

Antiphona: Surrexit dominus.

5. *Mscr. lit. 27 (Ed. I. 13), großes antiphonarium mit noten aus der Donzbibliothek, 15 jh. auf f. 169, 170 findet sich eine osterfeier, die mit der obigen aus mscr. lit. 22 genau übereinstimmt. die letzten drei gesänge sind auch nur in verkürzter form gegeben. rubriken fehlen gänzlich.*

6. *Mscr. lit. 116 (Ed. IV. 1), 'Ordo divini officii (breviarii et missae) secundum consuetudinem Bambergensis ecclesiae ab Eberhardo sacerdote compilatum, 13 jh'*

(f. 22<sup>v</sup>) Tercio responsorio dicto dicantur uersus Ad tumulum uenere gementes cum sequentibus. Quibus finitis ueniant tres sacerdotes cum thuribulis ad uisitandum sepulchrum, et assideant duo diaconi in albis dicentes ad sacerdotes:

Quem queritis in sepulchro, o cristicole?

Responsio: Ihesum nazarenum crucifixum querimus, o celicole.

Responsio: Non est hic; surrexit sicut predixerat; ite nunciate quia surrexit de sepulchro.

Antiphona: Venite et uidete.

Antiphona: Cito euntes dicite.

Ad populum antiphona: Surrexit dominus de sepulchro.

Succinat populus. Item chorus: Se deum laudamus.

*Eine spätere hand hat das Die nobis am rande nachgetragen mit dem hinweis, dass es gerade vor der antiphone Surrexit dominus de sepulchro einzufügen sei. nur die satzanfänge mit kurzen, fast ausschliesslich auf personenangaben beschränkten rubriken sind gegeben.*

7. *Mscr. lit. 101 (Ed. VII. 53), Diurnale eines weltlichen Eichstätter stiftes, 15 jh.*

(f. 103<sup>r</sup>) In die resurrectionis domini ante laudes sit processio in ecclesia cathedrali ad monasterium cum responsorio Dum transisset (vollständig gegeben). Post hoc percentores cum cantore visitant sepulchrum et cantant antiphonam:

Quis reuoluet nobis ab ostio lapidem quem tegere sanctum cernimus sepulchrum?

Duo scolares in sepulchro cantant antiphonam:

Quem queritis o tremule mulieres in hoc tumulo gementes?

Percentores respondeant: Iesum nazarenum crucifixum querimus.

Scolares respondent: Non est hic quem queritis sed cito euntes nunciate discipulis eius et Petro quia surrexit Ihesus.

Deinde scolares exeunt de sepulchro cum lintheo et cantant antiphonam:

Venite et videte locum ubi positus erat dominus, alleluia, alleluia.

Tunc cantor et percentores redeunt de sepulchro, cantant antiphonam Ad monumentum uenimus etc. Finita antiphona chorus canit sequenciam:

Victime paschali laudes immolent christiani.

Agnus redemit oues; Christus innocens patri reconciliauit peccatores.

Mors et vita duello confluxere mirando; dux vite mortuus regnat uiuus.

Die nobis Maria quid vidisti in via?

Unus percentor respondet:

Sepulchrum Christi uiuentis et gloriam vidi resurgentis.

Iterum chorus repetit uersum Die nobis Maria. Alter percentor respondet:

Angelicos testes sudarium et vestes.

Chorus tercio repetit uersum Die nobis. Cantor respondet:

Surrexit Christus spes mea, precedet suos in Galileam.

Deinde finitur sequencia per chorum:

Credendum est magis soli Marie ueraci quam Iudeorum turbe fallaci.

Scimus Christum surrexisse ex mortuis uere, tu nobis victor rex miserere.

In reditu canitur ad chorum: Te deum laudamus.

8. *Mscr. Zit. 118 (Ed. I. 19), 'Directorium Breviarii et Missalis Bambergensis, 16 jh.' die handschrift enthält eine ausführliche beschreibung der depositio und der elevatio crucis.*

(f. 67<sup>v</sup>) Responsorium tercium Dum transisset, quod incipitur in organo. Quo finito iterum in organo repetitur, sub quo fiet processio ad medium ecclesie cum sex candelis et tot candelabris ferreis que portantur a choralibus, et quilibet chorus descendet per ianuam suam, et dicta candelabra locentur prope scampnum nltaris sancte Kunegundis ad medium ecclesie. Chorarii stabunt in medio ecclesie prope truncum et pueri kibiczen<sup>1</sup> maneat in choro sancti Petri ante altare sancti (hs. sancte) Michaelis, finitoque responsorio in organo, pueri kibiczen incipiunt cantare uersus Ad tumulum uenere gementes, chorus notam ordine suo; hiis finitis tres summissarii in cappis albis cum thuribulis et stolis albis ueniant ad sepulchrum saluatoris in choro sancti Georgii, et assident duo dyaconi in dalmatis (!) albis cantantes:

Quem queritis in sepulchro, o cristicole?

Summissarii respondeant:

Ihesum Nazarenum crucifixum, o celicole.

<sup>1</sup> deutsche ausdrücke kommen auch sonst in der hs. vor, zB. duo hospites seniores uidelicet die stollen (f. 62), magne candelae dicte wandelkerenzen (f. 62), ad missam secundam uidelicet grosz fruemesz (f. 57), canonici seniores in religione sua uidelicet uehen (haben geströchen) cappen (f. 66), deinde selmessarii cantant (f. 61).

Dyaconi: Non est hic, surrexit.

Dyaconi: Venite et videte locum.

Dyaconi: Cito euntes.

Dyaconi: Surrexit dominus de sepulchro.

Summissarii redeant de sepulchro sub eisdem versibus ad altare sancti Stephani (respicientes chorum ist *gestrichen*). Deinde senior chorarius incipiet versum *Die nobis Maria*. Summissarius senior respondet cantando versum *Sepulchrum Christi viuentis*. Secundus summissarius versum *Angelicos testes*. Tercius summissarius versum *Surrexit Christus spes mea*. Chorus subsequenter alios versus *Credendum est magis soli*. Deinde succentor incipiet *Christ ist erstanden* alta voce, et sic tota processio redeat ad chorum sancti Petri. Deinde incipitur psalmus *Te deum laudamus in organis*. Laudes incipiuntur sine versu et sine Deus in adiutorium meum intende hodie et per totam octauam.

9. *Mscr.* lit. 119 (*Ed.* vi 3), '*Breviarium ecclesiae collegiatae Hallensis, 16 jh. (1532)*', aus der Langheimer bibliothek. die handschrift hat eine *beschreibung* der *Depositio* und der *Elevatio crucis*.

(f. 98') *Nota secundaria, sepulchri* visitatio. Ad tertiam lectionem ministrantur omnibus personis ecclesie iterum *candele accense*, et post *Gloria patri* tertii responsorii cantor et regentes incipient loco repetitionis responsorium a principio *Dum transisset*, et tunc processio exhibit ad sepulchrum quam precedent *primo* cammerarii et duo pueri portantes cereos, deinde alii duo portantes cruces cum *vexillis*. Hi stabunt circa *baptisterium* vel sepulchrum, hincinde chorus vero stabit hoc modo: ut *chorales* sint ad occidentem, vicarii vero et domini ad orientem; et chori stabunt *versi contra* se inuicem. Tunc duo cantores post regentes in *cappis suis*, accipientes duo *thuribula* que *utraque* ibi parata *subcustos* habeat, representabunt *mulieres* et visitabunt *sepulchrum*. Interim *percentor* cum choro cantabit *Maria Magdalena*. Ad sepulchrum *sedebunt* duo vicarii preparati, unus ad *dexteram* alius ad *sinistram*, qui representabunt *duos angelos*; et *mulieres* cantabunt non *clamose*:

Quis reuoluet nobis lapidem?

Tunc angeli cantabunt interrogando:

Quem queritis?

Respondebunt mulieres:

Iesum nazarenum;

Iterum angeli:

Non est hic.

Tunc mulieres *thurificato* sepulchro reuertentur et stantes inter sepulchrum et altare sancte crucis cantabunt *aperta voce*:

Ad monumentum venimus.

Hoc cantato parati erunt duo imponentes qui representabunt *Petrum et Joannem* et peruenit unus citius alio, sicut *Joannes*

cucurrit citius Petro, nec tamen *Joannes sepulchrum* introiuit nisi cum Petro. Interim chorus cantat:

Currebant duo simul.

Illi venientes ad sepulchrum accipient *sudarium* et cantabunt:

Cernitis, o socii.

Quo cantato dabunt *preposito* et *decano*, qui similiter erunt *induti cappis*, et *cantori sudarium* in manibus. Tunc processio redibit ad chorum et cantat chorus:

Dicant nunc Iudei.

Venientibus tribus *prelatis* ad summum altare, vultibus *versis* ad chorum, chorus incipit:

Die nobis Maria quid vidisti in via?

Prepositus solus cantabit:

Sepulchrum Christi viuentis et gloriam vidi resurgentis.

Decanus: Angelicos testes, sudarium et vestes.

Cantor: Surrexit Christus spes mea, precedet suos in Galileam.

Chorus: Credendum est et Scimus Christum etc.

Interim *prepositus* solus *thurificabit* et *osculabitur* *crucem* ante altare, et cantant illi tres simul *ter* cum ostensione crucis:

Surrexit dominus de sepulchro.

Chorus: Qui pro nobis *pendit* in ligno, alleluia.

Deinde *ligant* *crucem* cum *stola* et tradunt *diuulgantibus* *resurrectionem*. Audita Christi *resurrectione* cantor et regentes *prorumpunt* in *vocem* et alte cantant in choro et organo:

Te deum laudamus

Finito cantico isto *prepositus* dicit *versicalum* Surrexit dominus de sepulchro, deinde *laudes* incipiendo *Deus* in adiutorium meum intende. Ad *inceptionem* *laudum pulsabitur* cum omnibus *campanis* (es folgen gesänge für *laudes*) . . . Finitis *matutinis* *subcustos* et *ecclesiastici* nudant *sepulchrum*, et *crucem* ad *sacrarium* reponent, quae (*hs. quod*) *ibidem* cum *stola* *ligata* manebit usque ad *ascensionem* domini.

## II. AUS WOLFENBÜTTEL.

1. *Mscr. Helmst.* 505, *Breviarium*, pars *estivalis*, 14 jh.

(f. 2<sup>r</sup>, nach dem Dnm transisset.) Ad sepulchrum.

Antiphona: Quem queritis in sepulchro, o chisticole?

Antiphona: Ihesum nazarenum crucifixum, o celicole.

Antiphona: Non est hic? surrexit sicut *predixerat*? ite *nunciate* quia surrexit dominus.

Antiphona: Venite et videte locum ubi positus erat dominus, alleluia, alleluia.

Antiphona: Cito euntes dicite *discipulis* quia surrexit dominus, alleluia.

In ostensione crucis antiphona:

Surrexit dominus de sepulchro, qui pro nobis pendit in ligno, alleluia.

Sequitur laus populorum et clerus alta uoce cantat Te deum.

2. *Mscr. Helmst.* 463, *Breviarium*, 15 jh. die handschrift hat eine beschreibung der Depositio und der Elevatio crucis.

(f. 153<sup>r</sup>, nach dem Dum transisset.) Tunc itur in medium ecclesie, precedentibus candelis et cereis, presbiter cappatus et cereum manu tenens cum socio cantat uersum Et valde; quo finito cum Gloria patri, choro ad occidentem reuerso, precedentibus duobus ad sepulchrum more muliebri ornatis et habentibus duo thuribula et duos cereos, incipit prelatus antiphonam:

Maria Magdalena et altera Maria ferebant diluculo aromata dominum querentes in monuniento.

Tunc vice mulieres stantes ante sepulchrum cantant:

Quis reuoluet nobis ab hostio lapidem quem tegere sanctum cernimus sepulchrum.

Vice angelus sedens ad sepulchrum indutus albis et stolam habens in capite respondit(!):

Quem queritis o tremule mulieres in hoc tumulo plorantes?

Vice mulieres: Ihesum nazarenum crucifixum querimus.

Vice angelus respondit(!): Non est hic quem queritis, sed cito euntes nunciate discipulis eius et Petro quia surrexit Ihesus.

Angelus: Venite et videte locum ubi positus (f. 153<sup>v</sup>) erat dominus, alleluia, alleluia.

Tunc vice mulieres reuerse ad chorum cantant:

Ad monumentum venimus gementes, angelos domini sedentes vidimus et dicentes quia surrexit Ihesus.

Prelatus incipit et chorus finit:

Die nobis Maria quid vidisti in via?

Vice mulier respondit:

Sepulchrum Christi viuentis et gloriam vidi resurgentis.

Quod totum ipsa terminat:

Angelicis testes sudarium et vestes.

Surrexit Christus spes mea, precedit suos in Galileam.

Alios duos versus chorus finit. Deinde prelatus incipit quod chorus finit:

Currebant duo simul et ille.

Interim duo de fratribus portantes cereos et in cappis vadunt ad sepulchrum et acceptis duobus lintheaminibus reuersi ad chorum cantant:

Cernitis o socii ecce lintheamina et sudarium, et corpus non est in sepulchro inuentum.

Hoc finito prelatus incipit antiphonam:

Surrexit dominus de sepulchro qui pro nobis pendit in ligno, alleluia.

Quod chorus finit. Tunc lintheamina ponuntur in altare. Tunc

prelatus portans cereum progreditur in medium chori cum genufexione et cantat solitans:

Christus dominus resurrexit.

Chorus respondet:

Deo gracias gaudeamus.

Et etiam cum genufexione, et sic ter dicatur, post hec accedens prelatus deosculatur lintheamina et dat pacem ad fratres et ad populum, deinde incipit Te deum laudamus. Quod cantantes redeunt ad chorum. Quo finito sine versu Deus in adiutorium prelatus incipit ad laudes antiphonam Angelus autem domini.

3. *Mscr. Helmst.* 1156, *Breviarium*, a. 1465. die hs. hat f. 2 eine Visitatio sepulchri entsprechend der in nzschr. Helmst. 463, nur fehlen die sätze des Die nobis sowie das Christus dominus resurrexit mit dem folgenden Deo gracias gaudeamus. die sätze sind vollständig gegeben, aber rubriken fehlen. folgende randbemerkung einer späteren hand bezieht sich auf sämtliche antiphonen der visitatio: Antiphone non dicuntur sed statim post responsum Tedeum dicitur.

4. *Mscr. Helmst.* 583, *Breviarium*, 13—14 jh. f. 76 findet sich eine Visitatio sepulchri mit vollständigen sätzen, aber ohne rubriken. der text stimmt mit dem aus mscr. Helmst. 1156 überein, nur fehlt der satz Currebant duo simul.

5. *Mscr. Aug.* 84. 2, 'Ordo officiorum ecclesiasticorum in ecelesia Havelbergensi', 15 jh., ursprünglich wol im besitze der Havelberger kathedralkirche.

(f. 23<sup>r</sup>) Dum transisset cum incipitur, intrent chorum in cappis albis tres persone visitantes, prima et secunda cum thuribulo, tertia cum pixide nurea, et cantant versum; post Gloria patri responsorium reincipitur. Interim conuentus descendat in monasterium singuli portantes cereos ardentis, preeuntibus vexillis. Finito responsorio procedant visitantes a choro una consequenter post aliam(!), singuli cum cantu suo.

Prima: Heu nobis.

Secunda: Iam percusso.

Reliqua verso: Sed eamus.

Et conueniant usque ad medium altare, et subiungit chorns antiphonam:

Maria Magdalena.

Interim visitantes procedant simul usque sepulchrum et cum aperient simul;

Quis reuoluet?

Angeli in sepulchro: Quem queritis?

At illi: Ihesum nazarenum.

Angeli: Non est hic.

Et subdunt cantantes: Venite.

Persone inspicientes thurificato sepulcro reuertentur, choro cantante:  
Et recordate sunt.

Reuersi de sepulcro stantes cantant:  
Ad monumentum.

Tunc duabus personis abeuntibus tercia circuiens cantat:  
Cum venissem: Heu re(dempcio).

Item: En lapis. Heu re(dempcio)

Item: Dolor crescit. heu re(dempcio).

Tunc in persona saluatoris sacerdos cum vexillo submisse cantat:  
Mulier quid ploras?

Maria respondit: Domine, si tu.

Deinde saluator: Maria.

At illa: Rabi quod.

Saluator: Prima quidem.

At illa: Sancte deus.

Saluator: Hec priori.

Illa iterum: Sancte fortis.

Saluator: Ergo noli.

Illa ad hoc: Sancte et misericors.

Et semper flectentes genua dum cantat Deus, fortis, misericors,  
et iterum saluator ad illam:

Nunc ignoras.

Et post hoc recedat. Tunc illa iterum circuiens cantat:  
Vere vidi.

Item: Qictime, usque Dic nobis.

Tunc duo occurrentes Petrus scilicet et Ioannes cantant:

Dic nobis Maria.

At illa: Sepulcrum Christi.

Illi secundo: Dic nobis.

Ad quod illa: Angelicos testes.

Illi tercio: Dic nobis.

Illa vero: Surrexit Christus.

Et chorus prosequitur:

Credendum est magis, usque ad finem.

Interim Maria recedat. Post hoc illis duobus currentibus ad  
monumentum, chorus cantat:

Currebant duo.

Et intrantes sepulcrum tollant inde lintheum et reuersi ante  
medium altare cantant:

Cernitis, o socii.

Post hoc in ambone leuantes crucem cantant:

Surrexit.

Chorus prosequitur. Deinde vulgus:

Christ is up ge(standen).

Et redeat conuentus in chorum et imponatur Te denm, versus  
Surrexit dominus de sepulcro.

6. *Mscr. Helmst.* 1014, 'Ordo divini officii aus Wöltingerode,  
13—14 jh.' die hs. gibt nur anfang und ende der *Visitatio  
sepulchri.* am ende singt das volk drei deutsche osterlieder.  
(f. 41<sup>v</sup>) Responsorium Dum transisset. Finito responsorio can-  
tetur antiphona Maria Magdalena. Post hoc fiat visitatio sepulcri.  
Qua expleta cantet chorus antiphonam Surrexit dominus, interim  
concrepantibus signis ecclesie (f. 42<sup>r</sup>), populo acclamante Christ  
is unstanden (!), Also heilich, Nu nathe (? *offenbar der  
anfang eines dritten deutschen liedes*). Sequitur Te deum laudamus.

Urbana III. U. S. A.

Neil C. Brooks.

### IDREIGA, IDREIGON.

got. *idreiga*, *μετάνοια*, *idreigon*, *μετανοεῖν*, *μεταμέλεισθαι*  
werden noch bei Feist (Etym. wb. d. got. spr. 1909), allerdings  
mit zweifel, zu an. *iðra*, betrüben, oder *iðrar*, f. plur., ein-  
geweide, reue, gestellt. ich bin der meinung, dass die got.  
wörter nichts mit den nordischen zu tun haben.

*iðrar*, bez. *iðr*, n. plur., daneben *innr*, n. plur. gehn zurück  
auf einen germ. stamm *imþra-*, der zu gr. *ἐντερα*, s. *antram*,  
eingeweide, gehört. dass nun an. *iðra*, betrüben, hiermit zu ver-  
binden ist, und dass die bedeutung des verbums sich aus der  
sinnlichen des subst. entwickelt hat, darf als die natürlichste  
annahme zunächst festgehalten werden; das verbum begegnet zu  
frühest bei skalden aus der ersten hälfte des 11 jh. (im reim  
auf *gríða* bei Grettir Skjaldedigt. A 313, 9, im reim auf  
*miðri* bei Sigvat ib. 260, 11; über die assimilation von *nþ* zu  
*nn* vgl. Noreen, gesch. d. nord. sprachen 3 15). mit recht ver-  
gleicht man in bezug auf die bedeutungsentwicklung gr. *σπλάγγνα*  
und *σπλαγγνίζεσθαι*, sich erbarmen, *σπλαγγνισμός*, das er-  
barmen, nur dass hier eine andere art der empfindung bezeichnet  
wird. das eingeweide ist der sitz der empfindung, es 'brennt';  
in kühner wendung vertritt es die empfindung selbst:

*a munu þér iðrar* (du wirst verdruss, reue spüren),

*ef þú allt reynir* Atlam. 69.

Dem bedeutungsübergang im gr. entsprechend: *εἶ τινα  
σπλάγγνα καὶ οἰκτιροί* Phil. 2, 1 (*si qua viscera misera-  
tionis* Vulg.).

an. *iðrast* heißt zunächst: sich betrüben, verdruss haben  
(vgl. norw. *irast*, *ængstes*, *bekymres*, *være urolig i sindet* —  
Aasen, Norsk ordbog 328<sup>b</sup>), *iðran*, f. zunächst: verdruss, kummer,  
dann: reue. dieser Übergang in der bedeutung ist der gleiche  
wie bei unserm *reue* und bei dän. *anger*, schwed. *ånger*. unter  
diesen umständen scheint es bedenklich, *iðrask* von *iðr*, *iðrar*  
zu trennen. man stellt an. *iðrask* (und mit diesem got. *id-  
reiga*, *idreigon*) zu got. *id-*, an. *ið-*, ags. *ed-*, ahd. *ita-*, wider-